

Group of Experts on
Geographical Names

Eleventh Session
Geneva, 15-23 October 1984

WORKING PAPER

No. 27

Item No. 5 of the
Provisional Agenda*

INFORME DEL EXPERTO DE LA REPUBLICA DE CUBA
Y PRESIDENTE DE LA DIVISION DE AMERICA LATINA

(Presentado por: Sr. Ydelis Velasquez Garcia, Cuba)

Actividades realizadas por la Comisión Nacional de Nombres Geográficos (CNNG) de Cuba, desde la Conferencia de Ginebra, Suiza, en 1982, hasta el presente.

I.- Las principales tareas realizadas por la CNNG desde la 4^a Conferencia de NU, hasta la fecha, han sido:

- . terminación del bojeo de la isla de Cuba por el grupo de trabajo encargado de la investigación, estudio y determinación de los nombres del litoral marítimo. El bojeo abarcó el estudio e investigación de cerca de cinco mil nombres de cayos (islas), bahías, ensenadas y otros accidentes marítimos. Actualmente el trabajo se encuentra en la fase de estudio de gabinete;
- . estudio y determinación de la forma escrita de los nombres de países, a partir de los documentos del GENUNG y otras fuentes internacionales;
- . elaboración de la lista de lugares habitados de Cuba, en las categorías de ciudades y pueblos;

- . preparación del mapa toponímico del mundo, con la forma escrita adoptada en Cuba, tratando, hasta donde ha sido posible, hacerla coincidir con la forma oficial del lugar de origen;
- . realización de dos seminarios nacionales de nombres geográficos, uno de ellos con los periodistas de la prensa radial y escrita del país;
- . celebración del primer simposio nacional de nombres geográficos en la Universidad de La Habana.
- . creación de 15 Grupos Técnicos Asesores en nombres geográficos, subordinados al gobierno de cada una de las 14 provincias del país y uno del municipio especial Isla de la Juventud (antes la Isla de Pinos).
- . realización de seminarios sobre nombres geográficos a los integrantes de los Grupos Técnicos Asesores de las 14 provincias y del municipio especial de Isla de la Juventud.

Otras labores están en proceso, de las cuales merecen destacarse la investigación de los nombres de los principales elementos de la orografía y de la hidrografía (excepto los nombres del litoral marítimo o litonimia), cuyos primeros resultados serán publicados próximamente.

II.- Sobre la 1^a Reunión Regional de la División de América Latina del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas en Nombres Geográficos.

El Gobierno de la República de Cuba cursó invitaciones oficiales a todos los países miembros de la División de América Latina para que envíen sus especialistas a la mencionada primera reunión regional, que tendrá lugar del 10 al 14 de diciembre del presente año, en el Palacio de las Convenciones de La Habana.

Se preparó un programa que tiene en cuenta que ésta será la primera vez que se reúnen todos los países de la región para tratar el tema de la uniformación de nombres geográficos. Hay que tener presente que hasta la fecha, en la División de América Latina, sólo se habían convocado reuniones de tipo subregional.

En esta ocasión, se espera poder reunir a todos o a la mayoría de los países miembros de la División, a fin de poder discutir los problemas comunes,

impulsar los trabajos de uniformación de nombres geográficos en cada uno de los países de la región, establecer vínculos de cooperación, intercambio de información y experiencias, promover el asesoramiento en los casos que se requiera y coadyuvar, por último, a alcanzar los objetivos que dieron origen y es la razón de ser del Grupo de Expertos de las Naciones Unidas: la uniformación, o al menos la normalización, de los nombres geográficos en los planos nacionales e internacionales.